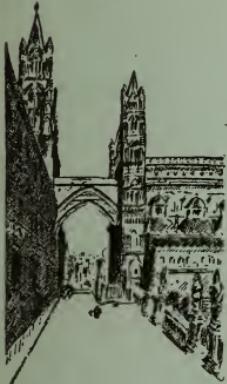


PQ 5984
.D4 N75
Copy 1

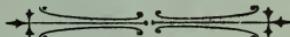


BIBLIOTECA SICILIANA



LU NOVU Tuppi Tuppi

DI
G. DE ROSALIA



CASA EDITRICE BIBLIOTECA SICILIANA
(Presso la "Folia")

226 LAFAYETTE ST., NEW YORK

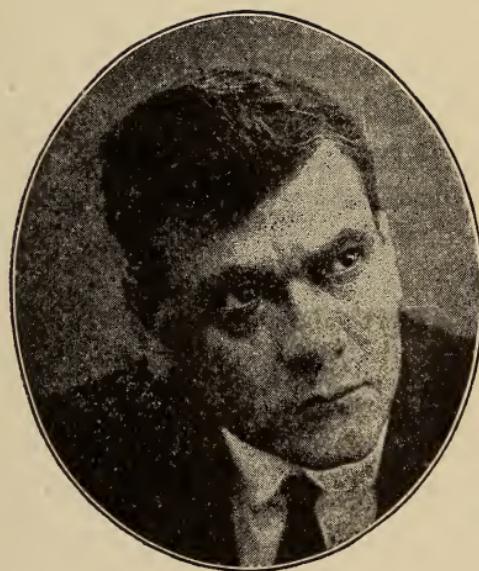
PREZZO 15 CENTS

LC Control Number



tmp96 031578

PQ5984
114N75



GIOVANNI DE ROSALIA
OCT 29 1919

1
2
3
4
5
6
7
8
9
0

Copyright 1919 by Biblioteca Siciliana

Si spediscono a 15 soldi u'uno, franchi di porto, i seguenti libretti di G. DE ROSALIA:

Nofrio sindaco	15c.
Nofrio locandiere	15c.
Nofrio al telefono	15c.
Nofrio in pericolo	15c.
Nofrio ai bagni	15c.
Nofrio si deve tirare	15c.
Nofrio senzale di matrimoni	15c.
È Nofrio, o è Pietro?	15c.
Tre mariti ed una moglie	15c.
Il duello di Nofrio	15c.
Lettere umoristiche d'amore e di sdegno	15c.

Spedire 15 soldi in francobolli alla direzione del giornale "LA FOLLIA", 226 Lafayette t., New York.

2 2
2 2
2 2
2 2

© CLA 536497

Cuntrastu tra Titiddu e Rusulia

TITIDDU

Tuppi, tuppi! Cu è ddocu? — Iu su' Titiddu
Figghiu di mastru Brasi Suvareddu;
Niputi di lu fu Cola Pruniddu,
Ch'era lu spassu d'ogni picciutteddu..
Ora ca sugnu fattu spuntuliddu,
E misi a postu lu me' ciriveddu,
Schettu 'ntra chistu munnu 'un vogghiu stari,
E cercu di putirmi maritari.

Mi dìssiru ca cca c'era 'na bedda
Assai cchiù rilucenti d'una stidda.
L'amuri mi trasìu 'ntra l'armicedda,
E mi tineìu di focu ogni masiccida.
Pigghiai 'na scecca e ci muntavi in sedda;
Puntariddati 'nn'appi, miatidda!
Pi la strata stu cori palpitava,
E la scecca di sutta m'arraggiava.

Vogghiu vidiri cu chist'occhi mei
Sidd'è veru ca bedda siti vui;
Si 'ntra la facci ci tiniti nei,
Chi li biddizzi fannu beddi cchiù.
E poi, pi dari spassu a li nichèi,
Nni maritamu assemi tutti dui.
Iu cara vi tirrò cchiù d'un tisoru,
E v'amirò pi finu a quannu moru.

Dunca, bedda, grapìtimi un spiragghiu,
 Ca 'ntra la facci vìdiri vi vogghiu;
 Siddu nun mi grapiti eca m'ammaggħiu,
 E pi sta notti mancu m'arricogħġiu.
 Ripetu la dumanna senza stagħġiu,
 E nun mi perdu si diciti: — 'Un vogħġiu! —
 Pi sinu a quannu vui vi pirsuaditi,
 E un spiragħħiu di porta mi grapiti.

RUSULIA

Gràpiri nun vi pozzu ca me' zia
 Nun voli a nuddu 'ntra la casa sua .
 Idda mi dici: — Attenta, Rusulia;
 Satti guardari la 'nnuccenza tua!
 Iu ti l'avvertu, niputedda mia,
 Ca l'omini ti fannu la bubua:
 Li palori galanti, grati e duci,
 'Ntra stu munnu di guai sunnu 'na cruci !

L'omu, prima d'aviri lu so' 'ntentu,
 Prumetti un Paraddisu ed un incantu,
 Guarda la donna e fa sempri un lamentu
 Dicènnucci ca l'ama tantu e tantu.
 Āvi lu meli 'mmuċċa ogni mumentu,
 E cu lu coddu tortu pari un santu.
 Doppu la festa di lu matrimoniu,
 A lu so' postu trovi lu dimoniu! —

E mi lu dici sempri e mi lu cunta
 Ca l'omu è un armalazzu chi turmenta
 La donna, e la fa mòriri cunsunta,
 Cu tuttu ch'idda sempri lu cuntenta.
 L'omu voli lu ròtulu e la junta;
 Cchiù chi s'alliscia cchiù 'nfami addiventà.
 Nun àvi affattu lu sensu murali;
 Basta diri ch'è re di l'animali.

Obbidisciù a la soru di me' matri:
 Luntana vogghiu stari milli metri
 Di l'omini; mi scantu ca su' latri,
 E ànnu li cori duri comu petri.
 Lu giuru pi l'armuzza di me' patri,
 Ca mi la vogghiu fari petri petri.
 Perciò supra la scécca rimuntati
 Ed a la vostra casa riturnati !

TITIDDU

Sintiti, vostra zia è 'na munzignara,
 Siddu la cunta a vui di sta manera;
 E vi dugnu la prova chiara chiara,
 Cu la ragiuni simplici e sincera:
 Si cu l'omu la vita si fa amara,
 Picchì tutti ci currinu a la fera?
 Si vi fidati a sciòggħiri stu grupp,
 Vi giuru ca la vucca mi l'attuppu.

RUSULIA

Di sciògghiri sti gruppà 'un è pirmissu
 A 'na picciotta schetta. Iti arrassu.
 Chi mi vutiti gràpiri l'abbissu?
 Sbattiti ddocu; còggħiri 'un mi lassu.
 Tegnu a lu coddu un bellu Crucifissu,
 E vi scungiuru coħmu Satanassu.
 Itivinni; 'un mi vogghiu maritari;
 Cu l'omu 'un vogghiu avìricci chi fari.

TITIDDU

Stu Crucifissu chi 'ncoddu tiniti
 Sia binidittu pi l'eternitati;
 Ad Iddu li prigheri rivulgiti
 Ca arrassu vi tirrà di li piccati.
 Iddu stissu però, nun lu sapiti,
 Dissi — “Crisciti e poi multiplicati!”
 Siddu nun s'eseguissi stu cumannu,
 Lu munnu finirrià 'ntempu d'un annu.

RUSULIA

Sèntiri 'un vogghiu, no, nudda ragiuni;
 Ca a stari schetta mi ci trovū beni.
 Me' zia mi dici — L'omu è marauni,
 E dari nun sap' àvutru chi peni. —
 Dunqui dànnucci cuntu a stu briccuni,
 E' chistu lu cumpensu chi s'otteni?
 Luntanu stia l'umazzu scilliratu;
 Lu sulu nnuminallu è gran piccatu!

TITIDDU

Bedda, cu sti palori 'un m'offinniti,
 Anzi v'apprezzu cchiù mentri parrati;
 Sacciu ca sti palori chi diciti
 Di lu cori a lu labbru 'un su' mannati.
 Vi pregu chi sta porta mi grapiti,
 Quantu vi viu sti labbra 'nzuccarati.
 Sta vuci armuniusa mi rapisci,
 E l'arduri pi vui cchiù in cori crisci.

RUSULIA

Va itivinni: si me' zia si svigghia,
 La testa, su' sicura, vi la tagghia;
 Dopu po' si l'arrusti a la gradigghia
 E si la mancia cu li spezzi e l'aggchia.
 Di chistu vostru corpu, si vi pigghia,
 Nun vi nni lassa mancu 'na ritagghia.
 Quant'omini cu mia vonnu truzzari
 A tutti chista fini ci fa fari.

TITIDDU

Si vostra zia cu l'àutri chistu ha fattu
 Cu mia nun lu farà, ca' sognu drittù:
 Appena d'affirràrimi fa l'attu,
 Iu mi la manciu comu pani schittu.
 Lu cori ci lu mettu dintra un piattu
 E 'nfarinatu, mi lu fazzu frittu.
 Tempu 'un ci dungnu a farisi la cruci,
 Ca mi la sucu comu un babbaluci.

RUSULIA

Ma pi me' zia vui siti un puddicinu;
 Abbasta chi v'afferra cu 'na manu,
 Appena appena pi luceuvartinu,
 Vi jetta in aria d'accussì luntanu,
 Ca pi turnari arreri cca vicinu
 Divi passari almenu un annu sanu.
 Un picciottu chi 'ntra l'aria ha ghittatu,
 Già sunnu deci misi e 'un è turnatu.

TITIDDU

A lu vidirmi accussì picciutteddu,
 C'àiù tanta forza nun ci cridi nuddu;
 E vostra zia mi pari un viscutteddu,
 O puru un prunu senza piricuddu.
 Ca si mi sbota cca lu ciriveddu,
 Mancu 'na zicchittata ci cafuddu:
 Ma basta chi cu l'occhi la talìu,
 Ca doppu vui diciti: — E unn'è? Spirìu? —

RUSULIA

Chista putenza sovrumana aviti?
 Chi fussivu lu re di li furzuti?
 Ma, seusati, dicitimi cu' siti,
 Sanzuni, o lu giganti Ferrauti?
 Ma dunqui ora finìtila sta liti;
 E' megghiu ca pinsati a la saluti:
 Cu stu friddu chi c'è 'mmenzu la via,
 Vi po' pigghiari qualchi primunia.

TITIDDU

Cu chista vostra carità pilusa,
 Vui nun mi distugghti di sta 'mprisa ;
 Cu mia nun vali affattu nudda scusa,
 Picch'ài d'amuri l'anima cumprisa.
 Bedda, 'un faciti echiù la murritusa ;
 Mustràtivi cu mia duci e muddisa.
 Trattànnumi accussì chi nn'accanzati ?
 E' certu chi l'armuzza v'addannati'

RUSULIA

Matruzza mia, sintìstivu stu bottu
 Chist'è me' zia chi scinni di lu lettu.
 Ora succedi cca lu quarantottu ;
 Vi scippirà lu cori di lu pettu.
 Comu vi chianciu, poviru pieciottu !
 Vi viu già stinnicchiatu in catalettu !
 Fuitivinni, e, senza fari vuci,
 Facitivi lu signu di la cruci !

TITIDDU

Beda, cu mia parrati ? Un v'ài 'ntisu !
 Nenti ; nun mi faciti pirsuasu ;
 Macari a costu di mòriri 'mpisu,
 Di cca a cent'anni mancu mi mi secasu.
 Sugnu darreri di sta porta misu :
 Com'idda nesci fora, iu dintra trasu.
 Mi misi 'ntesta mòriri pi vui,
 Videmu cui la vinci di li dui !

RUSULIA

Itivinni, sinnò sciogghiu lu cani,
 Ca chiddu, si vi duna un muzzicuni,
 Lu suli 'un vi fa vidiри dumani,
 Picchì di carni umana è assai manciuni,
 Iddu 'un vi lassa mancu l'ossa sani,
 E vi li mancia sulu 'ntra un vuccuni.
 Va itivinni subitu 'ntra un bottu;
 Picchì vuliti mòriri picciottu?

TITIDDU

Siddu moru picciottu a vui nun 'mporta;
 Picchi 'un tiniti chista porta aperta!
 Si nun vuliti gràpiri sta porta,
 Cea fora misu la mè morti è certa.
 Nun mi faciti echiù la vucca torta,
 Nun mi tiniti echiù l'armuzza incerta.
 Ma siddu chista porta mi grapiti,
 Un seculu campari mi faciti.

RUSULIA

Ma cca cui v'ha mannatu, lu Virseri?
 Ancora mi vuliti 'nzullintari?
 Siddu nun vi canciati lu pinseri,
 E mi cuntuati a 'ncuitari,
 Mannu a chiamari a li carrubbineri,
 E comu un latru vi fazzu arristari:
 E impaririti sutta li manetti,
 A rispittari li picciotti schetti.

TITIDDU

Ma, bedda mia, lassàtivi prigari;
 Cummuvitivi a chisti mei palori;
 Nun mi faciti tantu dispirari,
 Si 'ntra lu pettu ci tiniti cori.
 L'amuri miu è echiù granni di lu mari,
 E di lu mari echiù teni tisori:
 Li nostri dui curuzzi 'ncatinati
 Starannu allegri pi l'eternitati.

RUSULIA

Certu vui siti surdu e nun sintiti
 Si sempri sta canzuna mi cantati;
 Cu chisti sprissioni chi diciti,
 L'acqua 'ntra lu murtaru cca pistati.
 Vurrìa sapiri quannu la finiti,
 E chi l'oricchi echiù nun mi stunati.
 Ed ora d'ascutarvi stuffa sugnu,
 E, si parrati, cuntu echiù 'un vi dugnu.

TITIDDU

Ora mi sugnu pirsuasu ed àiu
 Capitu beni ca iu vi siddìu;
 Un minutu dicchiù cca nun ci staiu,
 E mi nni tornu a lu paisi miu.
 Però v'avvertu ca nun mi nni vaiu
 Siddu chista facciuzza nun vi viù.
 Iu mi nni vaiu di cca doppu chi trasu
 E la vuuccuzza amabili vi vasu.

RUSULIA

Dunqui echiù duru assai d'un mulu siti?
 Stannu ddocu darreri chi spirati?
 Vui 'ntra la facci a mia nun mi piaciti
 Ca a vui biddizzi 'un vi nni su' tuccati.
 Nn' ànnu vinutu milli belli ziti
 E tutti milli l'àiu rifiutati.
 E sia lu zitu beddu comu Aduni,
 Nun tira braci a lu so' cudduruni.

TITIDDU

Ragiuni aviti, bedda, chistu è veru;
 Ohimè, chistu pi mia è un vuccuni amaru!
 Viditi si cu vui sugnu sinceru!
 Lu distinu cu mia fu troppu avaru.
 D'arivi a vui pi mogghi echiù nun speru;
 Darreri chista porta ora mi sparu.
 Vi pregu chi a lu sentiri lu bottu
 Diciti almenu: — Poviru picciottu! —

RUSULIA

No, no, pi carità, nun vi sparati;
 Pi carità nun vogghiu chi muriti.
 Lu rivòrviri vostru scarricati
 Prestu; 'un sia echiù, finèmula sta liti!
 Beddu, a lu stissu suli assimigghiati;
 A un ancileddu invidia faciti.
 Assai biddizzi chista facci nn' àvi,
 Li viu di lu pirtusu di la chiavi.

TITIDDU

No nun trimari, 'un fari la scantusa,
 Armi nun tengu mancu pi difisa.
 La mia fu 'na truvata spiritusa,
 Giustu pi dari fini a sta cuntisa.
 Fu bona a arrinisciu, ca, cu sta scusa,
 Lu to' cori e lu miu ficiru prisa.
 Ora grapi sta porta, bedda mia,
 Ca mi vogghiu spiegari cu to' zia.

RUSULLA

Me zia nun c'è picchì morsi oggi — è — l'annu
 E sula mi lassò 'ntra chistu munnu.
 Muriu me' pa', me' ma' e puru me' nannu;
 Tutti li me' parenti morti sunnu.
 Perciò iu pi sta sira vi nni mannu,
 E chi nun pozzu gràpiri arrispunnu.
 Ma siddhu siti un omu di principiu,
 Pinsati ca si va a lu municipiu.

TITIDDU

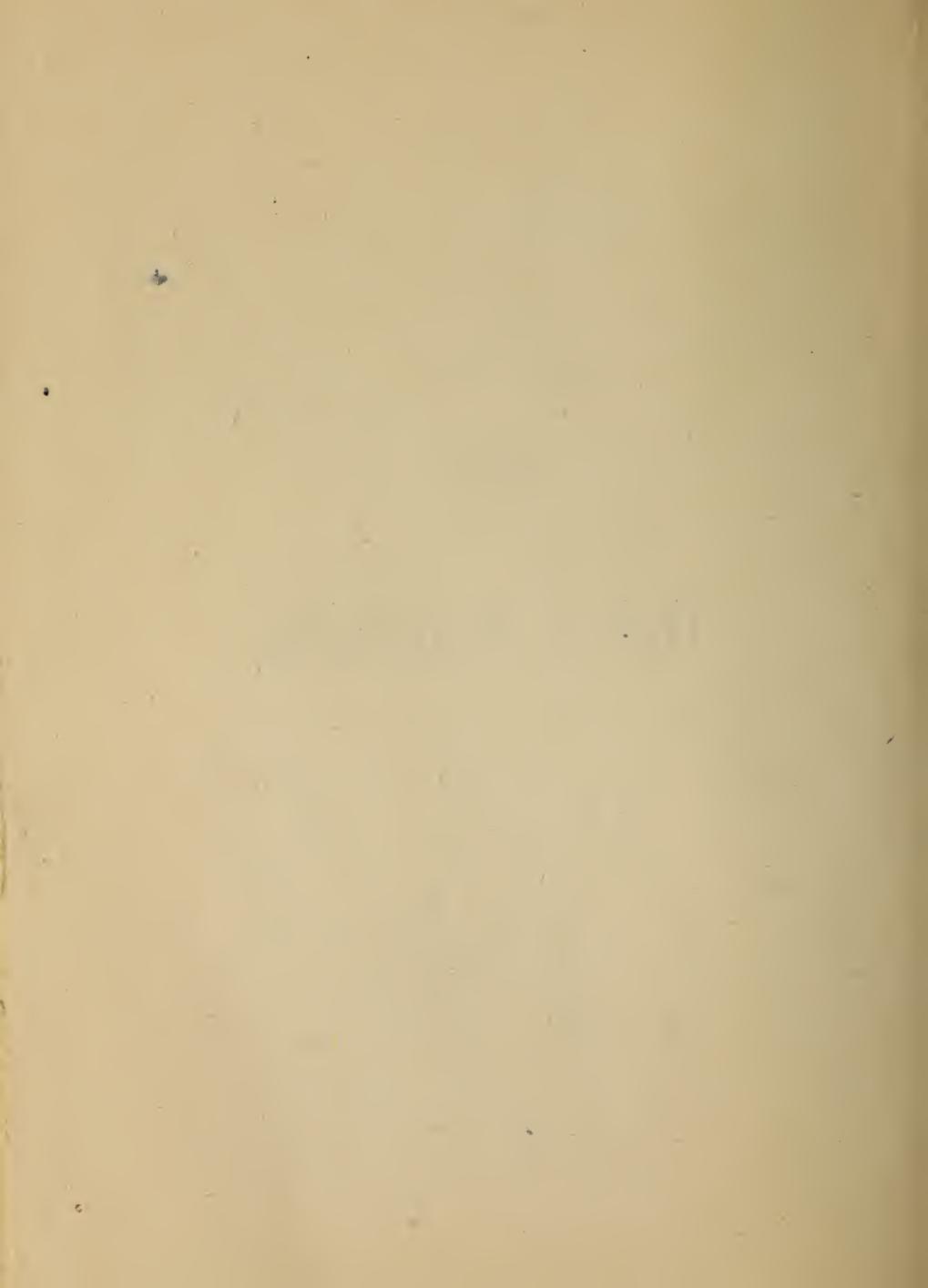
E chistu è giustu e 'un vogghiu riplicari
 Cchiù 'na parola 'un vogghiu proferiri.
 Chisti to' sentimenti àiu a lodari;
 Ca si 'na donna onesta voli diri.
 E prima chi mi vau aritirari
 Una canzuna ti farò sintiri:
 'Na canzunedda sìmplici e sincera
 E ti la cantirò a la carrittera.

(hanta)

Amuri è un picciutteddu 'ngirriusu,
Chi quannu parra vol'essiri 'ntisu
Quann'è sdignatu fa lu furiusu,
E nun si scanta siddu mori 'mpisu,
Ma quannu po' si mustra rispittusu
Si sàzia c'un sguardu o c'un surrisu:
Allura duci duci e graziusu,
Avi l'aluzzi e porta in Paraddisu!

— FINE —

Tipi e Macchiette



LA FIGGHIA MMIZZIGGHIATA (1)

Lu patri cu la matri stannu attenti,
 Ci fannu li carizzi tutti l'uri;
 Ci accattànu pruvigghia, acqua d'oduri,
 Aneddi, spilli, firmagli e pinnenti. (2)

Ci scegghinu li megghiu vistimenti;
 Sunnu per idda li megghiu sapuri...
 Tutti li missi a l'altari maggiuri:
 Pari 'na santa cu li pinitenti.

Si senti caldu, subitu, a l'istanti
 Lu patri sveltu ciuscia pi darreri,
 Mentre la matri ciuscia pi davanti.

Crisciuta d'accussì certu sta figghia,
 Qualcunu chi la voli pi muggheri,
 Sta beddu friscu quannu si la pigghia.

(1) vezzeggiata.

(2) orecchini

LU CANTANTI DI CAMMARA

Quannu si trova in conversazioni,
 Pi 'na rumanza assai si fa prigari;
 O dici: — Li strumenti nun su' boni —,
 O è arrifriddatu, e chi nun po' cantari.

A qualunchi prighera iddu s'opponi;
 S'annaca comu varca 'ntra lu mari;
 Quannu 'un è cchiù prigatu, si disponi
 Li prigheri di tutti a cuntintari.

Ed accumencia cu: "Di quella pira",
 "Se quel guerriero io fossi", "Ah, sciliratu",
 "Vieni sul mar", "Ohimè, povera Elvira"...

Lu forti è chi lu ciatu metta fora,
 Ma v'assicuru, quannu ha accuminciatu,
 V'addummisci ed iddu canta ancora !

LU MIRCANTI

Mentri ti parra fa 'na gran centona :
 Dici ca la so' robba 'un ha l'eguali ;
 Ca la ritira di li Capitali :
 Pariggi, Londra, Màdrid e Lisbona.

Lu zuccu di l'oriechi ti lu stona ;
 Profunni gintilizzi e madrigali ;
 Ti cunfunni la testa a signu tali,
 Ca ti cunvinci c'èvi robba bona.

Ti dici ca lu prezzu è cugnintura ;
 Ca quantu custa ad iddu ti la vinni ;
 E puru su' l'onuri ti lu giura !

T'adduni doppu, tuttu 'nzalanutu,
 Quannu ci ai cunsignatu già li nninni,
 Ca li chiàcchiari suli t'ha vinnutu !

LU MUZZUNARU

Gira li strati, e mentri chi camina,
 Ci vannu l'occhi comu un lucirtuni;
 E nun appena scorgi lu muzzuni,
 Lu pigghia e 'nfila 'ntra la pitturina.

Si vidi a un fumaturi s'avvicina,
 E si ci metti comu un spiranzuni:
 E finu a quannu è l'urtimu 'sucuni,
 A staricci prisenti dda s'ostina.

Pisi e misuri nun nni paga mai,
 Ca di li tassi è libiru e sicuru;
 Ma nun è affattu esenti di li guai:

Picchè pi guadagnàrisi lu pani,
 A li voti ci cùpita a lu securu
 Pigghiari chiddi cosi di li cani!

LIBRARY OF CONGRESS



0 029 561 848 6

Che cosa e' "La Follia di New York"

E' un giornale che da VENTISEI ANNI gode la benevolenza dei lettori italiani di tutti gli Stati dell'Unione.

Durante la sua non breve vita ha avuto fra i redattori e collaboratori le penne più apprezzate del giornalismo italo-americano.

Contiene in ogni numero: un articolo di fondo intorno alle più importanti questioni del momento; numerose rubriche di varietà; novelle originali; bozzetti e poesie dialettali; cronache d'arte; la pagina delle signore; una puntata d'un romanzo inedito, ecc.

Ogni lettore trova nella "Follia di New York" interesse, istruzione e diletto.

L'abbonamento annuo alla "Follia di New York", costa \$2.50. Inviare money orders e lettere registrate a

"La Follia di New York"

MARZIALE SISCA, Publisher

226 LAFAYETTE STREET — NEW YORK, N. Y.